

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Université Kasdi Merbah Ouargla**

**Faculté des Lettres et Langues**

**Département de Lettres et Langue Française**



**Mémoire présenté en vue de l'obtention du master**

**Spécialité : sciences du langage**

**Titre**

**Nature des difficultés d'apprentissage  
de deux langues étrangères : en rencontre (le  
français vs l'anglais) chez les élèves algériens de  
3ème AP**

*Cas des élèves de primaire Imam El Bokhari à Ouargla*



**Présenté et soutenu publiquement par**

**Ben Oumhani Nadia**

**Directeur de mémoire**

**Benameur Kaltoum**

Jury

Mohammed BEBBOUKHA	MCB, Université Kasdi Merbah Ouargla	Président
Kaltoum BENAMEUR	MAA, Université Kasdi Merbah Ouargla	Rapporteur
Nadjah HANKA	MCB, Université Kasdi Merbah Ouargla	Examinateur

**Année universitaire : 2022-2023**

**Nature des difficultés d'apprentissage de deux  
langues étrangères : en rencontre (le français vs  
l'anglais) chez les élèves algériens de 3ème AP**

*Cas des élèves de primaire Imam El Bokhari à Ouargla*

**Mémoire présenté et soutenu publiquement par**

**Ben Oumhani Nadia**



## *Dédicaces*

*Le voyage n'a pas court, mon rêve n'était pas proche et la route n'a jamais facile, mais je l'ai fait grâce d'Allah.*

*Avec amour, respect et fierté, je dédie mon travail :*

- ❖ À vous, mes chers parents : mon père mon grand soutien, ma mère ma vie, ma force.*
- ❖ À vous, mes chers frères et sœurs.*
- ❖ À toute ma famille et mes proches.*
- ❖ À vous ma chère amie Firdous.*

## ***Remerciements***

***Je remercie avant tout Allah qui m'a donnée de la force, la volonté et la patience pour faire ce travail.***

*Je remercie Mme BENAMEUR KALTOUM pour ses conseils et ses orientations.*

*Je remercie tous les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail, aussi tous les enseignants du département de lettres et langue française.*



# **Table des matières**

DEDICACES .....	3
REMERCIEMENTS .....	4
JE REMERCIE AVANT TOUT ALLAH QUI M'A DONNEE DE LA FORCE, LA VOLONTE ET LA PATIENCE POUR FAIRE CE TRAVAIL. .....	4

## **Table des matières..... V**

Liste des figures.....	VIII
Liste des tableaux.....	IX

## **Introduction générale..... 10**

### **CHAPITRE 1. APPRENTISSAGE ET FACTEURS QUI INFLUENCENT L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES..... 14**

1.1. L'APPRENTISSAGE : DEFINITION ET FACTEURS D'INFLUENCE .....	16
1.1.1. Définition de l'apprentissage : .....	16
1.1.2. Définition de l'apprenant : .....	16
1.1.3. Les facteurs influençant l'apprentissage scolaire :.....	17
1.1.3.1. Relation avec la famille :.....	18
1.1.3.2. Relation avec l'enseignant .....	18
1.1.3.3. Amis à l'école : .....	19
1.1.3.4. Motivation : .....	19
1.1.3.5 Le niveau socio-économique :.....	19
1.2. APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES AU PRIMAIRE EN ALGERIE : .....	21
1.2.1. Les langues étrangères au primaire : .....	21
1.2.1.1. Langue française : .....	21
1.2.1.2. Langue anglaise : .....	22
1.2.2. Difficultés de l'apprentissage des langues étrangères : .....	23
1.2.2.1. Difficultés de l'apprentissage : .....	23
1.2.2.2. Différence entre troubles d'apprentissage et difficultés d'apprentissage : .....	23
1.2.2.3. Les difficultés de l'apprentissage de deux langues étrangères français et anglais:.....	24
1.2.2.3.1. Difficulté liée au milieu familial: .....	24
1.2.2.3.2. La ressemblance entre le français et l'anglais :.....	25
1.2.2.3.3. Difficulté liée à l'enseignant : .....	25
1.2.2.3.4. Difficulté liée au programme : .....	26
❖ Manuel scolaire de français :.....	<b>27</b>
❖ Manuel scolaire d'anglais : .....	<b>27</b>
1.2.2.3.5. Difficultés d'apprentissage liées à l'élève : .....	28

### **CHAPITRE 2. DIFFICULTES DE L'APPRENTISSAGE DE DEUX LANGUES : FRANÇAIS ET ANGLAIS..... 30**

LE CADRE METHODOLOGIQUE : .....	32
2.1.1. La méthode : .....	32
2.1.2. Le corpus : .....	32
2.1.3. Lieu d'enquête : .....	32
2.1.4. L'outil d'investigation : .....	32

2.1.5. <i>Technique d'analyse des données</i> : .....	33
2.2. PRESENTATION ET ANALYSE DES RESULTATS .....	34
<b>Conclusion générale</b> .....	<b>53</b>
<b>Références bibliographiques</b> .....	<b>57</b>
<b>Annexes</b> .....	<b>60</b>
<b>Résumés</b> .....	<b>73</b>
<i>Résumé</i> : .....	74

**Liste des figures**

<b>Figure</b>	<b>Titre</b>	<b>Numéro de page</b>
Figure 01	Certains facteurs influençant l'apprentissage scolaire	16
Figure 02	Répartition des élèves selon le sexe	31
Figure 03	Répartition selon la profession de père	34
Figure 04	Répartition selon la profession de la mère	35
Figure 05	Répartition des élèves selon la difficulté de la compréhension	36
Figure 06	Répartition selon la difficulté de la langue.	37
Figure 07	Répartition des élèves selon la demande d'une ré-explication	38
Figure 08	Répartition selon la personne qui aide l'élève à réviser	39
Figure 09	Répartition selon la difficulté de prononciation	40
Figure 10	Répartition des élèves qui font des cours	41
Figure 11	Répartition des élèves selon le regard des programmes	43
Figure 12	Répartition de visualisation des programmes selon la langue	44
Figure 13	Répartition des élèves selon la préférence entre les langues	45
Figure 14	Répartition selon le facteur de motivation	46
Figure 15	L'utilisation de la langue	47



## Liste des tableaux

<b>Tableau</b>	<b>Titre</b>	<b>Numéro de page</b>
Tableau 01	Répartition des élèves selon le sexe	31
Tableau 02	Répartition selon le niveau d'instruction des parents	33
Tableau 03	Répartition selon la profession de père	34
Tableau 04	Répartition selon la profession de la mère	34
Tableau 05	Répartition des élèves selon la difficulté de la compréhension	35
Tableau 06	Répartition selon la difficulté de la langue	36
Tableau 07	Répartition des élèves selon la demande d'une ré-explication	37
Tableau 08	Répartition des élèves selon la révision à la maison	38
Tableau 09	Répartition selon la personne qui aide l'élève à réviser.	39
Tableau 10	Répartition selon la difficulté de prononciation	40
Tableau 11	Répartition selon les élèves qui font des cours	41
Tableau 12	Répartition selon la langue	42
Tableau 13	Répartition selon le nombre des fois d'étude	42
Tableau 14	Répartition des élèves selon leurs regarde des programmes	43
Tableau 15	Répartition de visualisation des programmes selon la langue	44
Tableau 16	Répartition des élèves selon la préférence entre les langues	45
Tableau 17	Répartition selon le facteur de motivation.	46
Tableau 18	Répartition des élèves selon leurs utilisations de la langue	47



# **Introduction générale**

L'apprentissage des langues est un sujet important depuis de nombreuses années, car la langue est un outil de communication interpersonnelle, à travers laquelle les idées, les connaissances et les points de vue sont échangés comme un miroir qui reflète les cultures.

*« Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible »<sup>12</sup>*

Donc apprendre une langue en plus de la langue maternelle est un avantage de changer l'état d'esprit humain pour acquérir des nouvelles compétences.

Dans le cas d'Algérie qui inclut un peuple ayant une combinaison verbale entre le dialecte algérien, la langue arabe ainsi que le français comme langue étrangère.

D'une part, L'utilisation de la langue française en Algérie issue de la colonisation française qui a duré 132 ans. Cette langue adoptée dans la plupart des sociétés privées et étatiques manifeste aussi aux établissements éducatifs dans les différents cycles : primaire, moyen, secondaire et universitaire.

L'existence du français depuis des années, pousse l'apprenant à l'apprendre en parallèle avec sa langue maternelle à l'âge de 8 à 9 ans dès la troisième année primaire.

D'autre part, nous constatons qu'il existe une autre langue, l'anglais qui est largement parlé dans de nombreux pays arabes et occidentaux, soit par des locuteurs natifs, soit comme deuxième langue à la suite de la colonisation britannique.

La technologie aussi joue un rôle important dans la diffusion de l'anglais en regardant des programmes télévisés tels que des films, des reportages, des émissions ou des programmes éducatifs disponibles sur Internet.

Au regard de la diffusion d'anglais qu'elle occupe la première place au monde, la politique éducative algérienne décide d'ajouter l'anglais au primaire ; cela rend deux langues étrangères (français/ anglais) à apprendre dans ce cycle applicable à partir de la troisième année primaire.

---

<sup>1</sup> Henri Boyer *et al.*, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, Clé International, 1990, P.12.

Le choix de notre sujet lié au contexte d'apprentissage des langues étrangères qui est centré sur : « **La nature des difficultés concernant l'apprentissage des deux langues étrangères : le français et l'anglais chez les élèves de 3<sup>ème</sup> AP** ».

Nous avons choisi ce sujet pour les raisons suivantes :

- Nous sommes intéressés par ce thème.
- L'intérêt de l'apprentissage des langues étrangères récemment en Algérie.

Cela nous a motivé de faire une recherche pour :

- *Découvrir les différentes difficultés auxquelles les élèves sont confrontés.*
- *Détecter les facteurs qui causent ces difficultés.*
- *Proposer des recommandations pour améliorer l'apprentissage des langues étrangères.*

Étant donné que, l'apprenant de 3<sup>ème</sup> année primaire va rencontrer deux langues étrangères le français et l'anglais à la fois, cela lui rend en confrontation avec plusieurs difficultés d'apprentissage qui ont de nombreuses facettes et sources différentes.

Pour découvrir la nature de ces difficultés nous avons réalisé notre recherche à travers cette problématique :

**❖ Quelles sont les difficultés d'apprentissage des deux langues étrangères le français et l'anglais rencontrées par les élèves de 3<sup>ème</sup> AP ? Sont-elles liées à l'environnement scolaire ou familial ?**

Afin de répondre à notre problématique, nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- Il existe des facteurs qui influencent l'apprentissage d'une langue étrangère.
- Le choix de l'élève entre les deux langues joue un rôle primordial.

Dans ce cadre, nous avons adopté la méthode descriptive analytique pour atteindre les résultats attendus. Cette dernière permet d'analyser les difficultés rencontrées par les élèves de troisième année primaire par le biais d'un questionnaire.


Notre travail établi dans deux parties, l'une est théorique et l'autre est pratique :

La première intitulée « *Apprentissage et facteurs qui influencent l'apprentissage des langues étrangères* » dans laquelle nous allons définir l'apprentissage, l'apprenant, puis les facteurs influençant l'apprentissage scolaire. Ensuite, nous al-

lons parler de l'apprentissage des langues étrangères au primaire en Algérie. Enfin, les difficultés d'apprentissage des langues étrangères

La deuxième intitulée « *Difficultés de l'apprentissage de deux langues : français et anglais* » nous allons traiter le cadre méthodologique en présentant et analysant des résultats.

Enfin, nous concluons notre étude par une conclusion générale qui contient les résultats obtenus.



***Chapitre 1. Apprentissage et  
facteurs qui influencent l'apprentissage  
des langues étrangères***

### **Introduction :**

Dans la première partie, nous allons définir l'apprentissage et l'apprenant, nous allons mentionner aussi les facteurs qui influencent l'apprentissage scolaire.

Par la suite, nous allons parler sur l'apprentissage des langues étrangères français et anglais dans les écoles primaires algériennes, sans oublier de mettre l'accent sur les difficultés d'apprentissage de ces langues chez les élèves de 3<sup>ème</sup> année primaire.

## 1.1. L'apprentissage : définition et facteurs d'influence

### 1.1.1. Définition de l'apprentissage :

L'apprentissage est considéré comme l'un des fondements les plus importants de la vie, car il s'agit d'un processus continu de construction et de mise à jour des connaissances et de l'expérience.

Le mot apprentissage désigne : « *Le fait d'apprendre un métier manuel ou technique dans une école ou chez un particulier* ». <sup>1</sup>

À la base, l'apprentissage implique la capacité d'ajuster et d'affiner les pensées pour acquérir des nouvelles connaissances qui permettent d'engager activement dans le monde. Selon le didacticien J.P. Cuq : « *L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage..., il peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère* ». <sup>2</sup>

Autrement dit, le terme apprentissage est un processus, une activité permet à une personne de développer des compétences et d'acquérir des connaissances à l'intérieur d'un cours ou d'un programme de formation. <sup>3</sup>

Alors, on peut dire que l'apprentissage est un processus qui implique divers mécanismes visant à acquérir les compétences, les connaissances et les expériences.

### 1.1.2. Définition de l'apprenant :

L'apprenant est une personne qui apprend et cherche à acquérir différentes connaissances, expériences et compétences. En didactique se définit comme « *personne au sein d'un processus d'acquisition de connaissances ou de compétences* » <sup>45</sup>.

---

<sup>1</sup>Le robert méthodique, *dictionnaire méthodique du français actuel*, Paris,1990, P.65.

<sup>2</sup> Jean-Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Clé International Asdifle, Paris, 2003, P. 22.

<sup>3</sup>Josée Authier, *Perceptions d'élèves en difficulté d'apprentissage quant à leurs conditions d'intégration scolaire au primaire*, (Mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en éducation), Univ :Québec à Montréal, 2010, p.19.



De ce fait, l'apprenant est la personne qui reçoit un savoir par un enseignant, il est également considéré comme l'acteur le plus important qui contribue au succès du processus d'apprentissage.

### 1.1.3. Les facteurs influençant l'apprentissage scolaire :

Le processus d'apprentissage scolaire s'influence par une série de facteurs positifs ou bien négatifs qui affectent l'apprenant en tant qu'un élément essentiel dans ce processus.

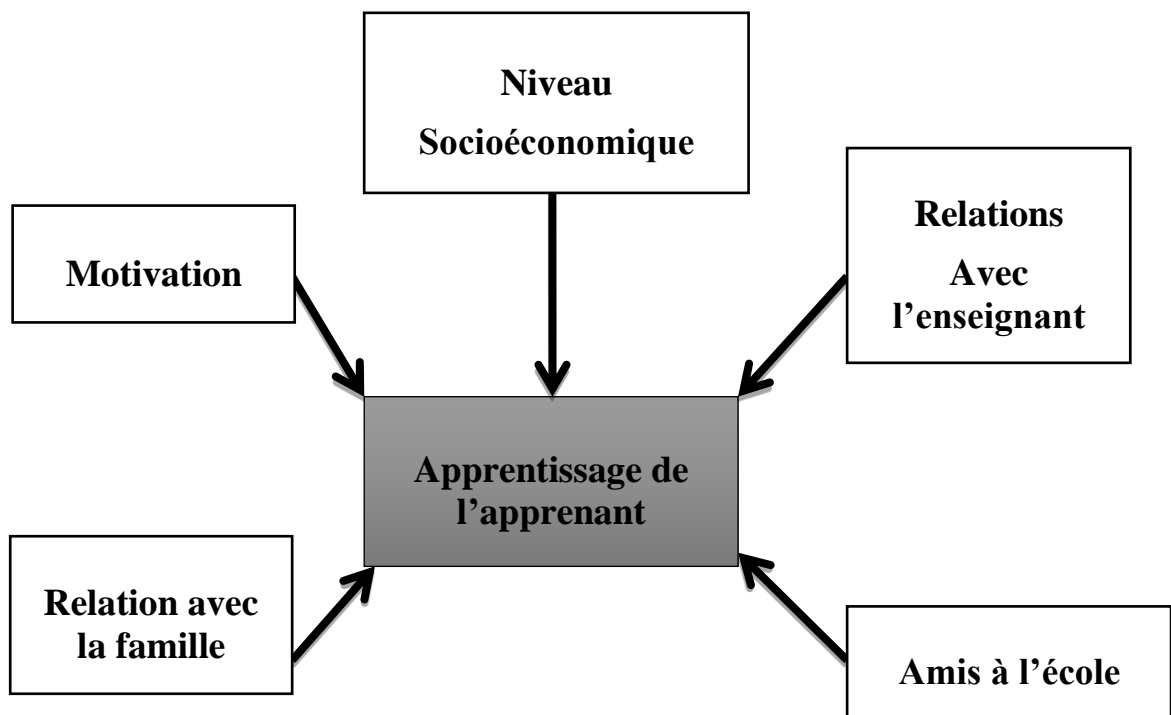


Figure 01 : Certains facteurs influençant l'apprentissage scolaire<sup>6</sup>

---

<sup>4</sup><https://fr.wiktionary.org/wiki/apprenant> vu le: 27/03/2023 à 19 :00

<sup>6</sup> Raymond Vienneau, *Apprentissage et enseignement « théories et pratique, 2ème édition »*, Chenelière Education Inc, Québec, 2010, p .31.

### 1.1.3.1. Relation avec la famille :

Dès la naissance de l'enfant, le processus d'apprentissage commence à la maison puisque les familles sont les premières institutions éducatives qui assurent l'apprentissage de leurs enfants.

À ce propos, l'apprentissage des élèves ne se limite pas au temps passé à l'école, ils arrivent à l'école avec leurs propres personnalités et identités uniques comprenant des valeurs, des connaissances liées à leur environnement. La même chose se produit lorsque les enfants rapportent à la maison des expériences qu'ils ont apprises à l'école, par exemple : les travaux à faire sont l'application de ce qu'ils ont appris de leur expérience scolaire.

Pour cela Jean Calvet indique que : *«L'apprentissage et la socialisation sont marqués par la famille dans laquelle les enfants sont élevé que la structure sociale détermine les comportements linguistiques»*<sup>7</sup>

Ainsi, l'intervention de la famille dans le processus d'apprentissage aide les élèves à la réussite scolaire.

### 1.1.3.2. Relation avec l'enseignant

La relation de l'enseignant avec l'élève joue un rôle efficace pour augmenter le désir d'apprentissage chez l'élève ; elle figure dans la capacité de l'enseignant à établir un bon contact avec les élèves.<sup>8</sup>

Dans ce cas, l'enseignant le plus proche de ses élèves, qui essaie de les aider, soit dans les cours, soit dans les problèmes et les difficultés qu'ils rencontrent dans leur parcours scolaire résulte un impact positif et participe à la réussite d'apprentissage d'une langue étrangère.

---

<sup>7</sup>Louis- Jean Calvet, *la sociolinguistique*, PUF, paris, 3003, p.15.

<sup>8</sup> inspiré de : <https://ecolebranchee.com/la-relation-eleve-enseignant-importante-pour-la-reussite-scolaire/>

### **1.1.3.3. Amis à l'école :**

L'impact des amis sur un enfant peut dépasser celui des parents et des enseignants, car l'enfant et ses amis partagent souvent des pensées et des aspirations similaires. En effet, un enfant peut adopter plus facilement le comportement et les manières de son ami en raison de l'interaction fréquente entre eux.

Donc le rendement scolaire d'un élève peut être influencé positivement par la présence d'un bon ami dans la classe ; cela favorise une vision positive de l'apprentissage et de l'école.

### **1.1.3.4. Motivation :**

La motivation définit en psychopédagogie comme: « un *ensemble des facteurs dynamiques qui suscitent chez un élève ou un groupe d'élèves le désir d'apprendre* »<sup>9</sup>

La motivation des apprenants en classe est un facteur majeur dans l'apprentissage. Si l'apprenant n'a pas assez de motivation pour étudier, le processus éducatif devient beaucoup plus difficile et ennuyeux pour lui.

Par conséquent, les enseignants doivent créer un environnement incitant les élèves à faire des efforts pour améliorer leur niveau par la création d'un esprit de compétition entre eux.

### **1.1.3.5. Le niveau socio-économique :**

« *Le rôle de l'entourage dans l'apprentissage et l'acquisition du savoir consiste à déterminer en quoi les performances verbales de l'enfant sont influencées par le milieu économique, social et culturel dans lequel il est élevé* »<sup>10</sup>

Le niveau socioéconomique est un facteur qui a un impact important sur l'apprentissage, car il comprend plusieurs aspects, que ce soit le niveau économique de la famille, qui se reflète dans les revenus de la famille, à la situation dans laquelle les

---

<sup>9</sup><https://www.cnrtl.fr/definition/motivation> consulté le : 28/03/2023 à : 21 h30.

<sup>10</sup> Marc Richelle et Marie-Louise Moreau, *le rôle de l'entourage dans « l'acquisition du langage »*, Pierre Mardaga, Bruxelles, 1981, p.153.

parents ont des ressources financières limitées, ce qui les exige à faire des efforts supplémentaires pour répondre aux besoins scolaires de l'élève.<sup>11</sup>

Au niveau social, traduit par une instabilité familiale et une exposition à la violence ainsi que des problèmes affectant la psychologie de l'apprenant.

De cette façon, l'appartenance d'un apprenant à un niveau socioéconomique affecte son environnement autour de l'école et ses relations avec ses collègues.

---

<sup>11</sup> Inspiré de : Radhia Bougoufa et Labdani Houda. « *L'impact de l'environnement socioculturel sur le développement de la production orale en FLE* », ( Mémoire de Master), Univ : Larbi Ben M'hidi, Oum El Bouaghi, Alger, 2019,P.53.

## **1.2. Apprentissage des langues étrangères au primaire en Algérie :**

L'apprentissage a une place importante pour chaque individu et chaque société, car il est le fondement du progrès national.

De ce fait, tous les pays cherchent l'attention sur cet aspect à travers l'école qui est la première étape de l'apprentissage qui assure l'acquisition de connaissances et de compétences d'un élève.

La didactique d'une langue étrangère est un objet linguistique cherche à acquérir des connaissances dans une langue non maternelle. Dans ce propos Jean pierre Cuq dit: « *Une langue devient langue étrangère lorsqu'elle est constituée comme objet linguistique d'enseignement et d'apprentissage qui s'oppose par ses qualités à la langue maternelle* »<sup>12</sup>

Et plus précisément, apprentissage des langues étrangères est une des conditions les plus importantes pour s'ouvrir et obtenir d'autres cultures.

De ce point de vue, l'apprentissage des langues étrangères en Algérie, notamment le français et l'anglais, est un sujet de grand intérêt pour la communauté éducative.

### **1.2.1. Les langues étrangères au primaire :**

#### **1.2.1.1. Langue française :**

L'Algérie utilise l'arabe comme langue maternelle, qui est largement répandu avec la propagation de l'islam. Mais après la colonisation française, la langue française est devenue la langue la plus parlée en raison de 132 ans de colonisation. Elle occupe toujours une place à part en Algérie même après l'indépendance en 1962.

Elle est presque une langue communicative, elle est utilisée au quotidien dans la plupart des villes Algériennes. À cet égard Khaoula Taleb Ibrahimy déclare :

---

<sup>12</sup> Jean Pierre Cuq , Op.cit,p.15.

« La difficulté de relever le statut de la langue française en Algérie dû à la complexité de la réalité linguistique algérienne oscillent constamment entre le statut de la langue seconde et celui de la langue étrangère privilégiée, partagée entre le déni officiel, la prégnance de son pouvoir symbolique et la réalité, l'ambiguïté de la place assignée à la langue française est un des faits marquants de la situation Algérienne»<sup>13</sup>

Cette langue est également utilisée dans divers domaines : les administrations étatiques et économiques, et dans les écoles et les universités en parallèle avec la langue maternelle .

Suite à la réforme de l'enseignement primaire, le français a été adopté en 2006/2007 comme langue étrangère dès la troisième année primaire ; c'est-à-dire qu'il était enseigné après deux ans de l'enseignement de l'arabe. Cela rend l'élève curieux de découvrir cette nouvelle langue pour lui, ce qui le motive d'acquérir un nouveau savoir.

### **1.2.1.2. Langue anglaise :**

L'anglais s'impose sur la scène internationale en raison de son importance. En effet elle est considérée comme la première langue de science et de technologie dans le monde entier, car la langue anglaise domine de plus en plus les autres langues ; c'est la langue universelle qui facilite la communication et la compréhension entre les différentes religions et cultures, elle est la plus dominante dans les recherches scientifiques.

De plus, la plupart des enfants aujourd'hui regardent des dessins animés anglophones, aussi les jeux qui sont répandus récemment sont dominés par l'utilisation de la langue anglaise.

Après la grande diffusion de cette langue dans le monde et l'augmentation du nombre de ses locuteurs, l'Algérie a décidé de l'inscrire comme deuxième langue

---

<sup>13</sup>Khaoula Taleb Ibrahim, *Les algériens et leurs langues »éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne* », El Hikma, Alger, 1995, p.114.

étrangère à côté de la langue française dans le cycle primaire dans cette année scolaire (2022/2023).

Le président algérien Abdelmadjid Tebboune a annoncé le 1er août 2022 lors d'une intervention télévisée « *l'introduction de l'anglais dès l'enseignement primaire pour les écoliers algériens qui apprennent jusque-là le français comme première langue étrangère* »<sup>14</sup>.

L'anglais est destiné aux élèves de troisième année après avoir été utilisé aux cycles moyen et secondaire.

À partir cela, la préparation de programme d'anglais à commencer pour réaliser un manuel scolaire visé à cette catégorie.

## **1.2.2. Difficultés de l'apprentissage des langues étrangères :**

### **1.2.2.1. Difficultés de l'apprentissage :**

L'apprentissage d'une langue étrangère pour la première fois pour un élève de 8 à 9 ans diffère de celui de la langue maternelle, car l'apprentissage de la langue maternelle commence à partir de l'enfance de l'élève. Donc, l'élève confronte une difficulté pendant leur apprentissage de ces langues.

Dans ce propos le mot difficulté vient du « *difficile* » signifie : « *caractère de ce qui est difficile ; ce qui rend quelque chose difficile* »<sup>15</sup>. C'est-à-dire la difficulté est un ensemble des obstacles font face l'élève à l'apprentissage qui sont souvent reliées à différents facteurs.

### **1.2.2.2. Différence entre troubles d'apprentissage et difficultés d'apprentissage :**

Les troubles d'apprentissage sont dus de problèmes neurologiques qui perturbent l'acquisition des informations. D'autre terme, ils affectent la manière dont laquelle

---

<sup>14</sup><https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/algerie-anglais-langue-ecole-primaire-enseignement-education> consulté le 08/04/2023 à 17:25.

<sup>15</sup> Robert, *dictionnaire de français*, paris, 2005, p.125.

une personne perçoit, reçoit, comprend et exprime une information. Ces troubles regroupent sous le terme « Dys »<sup>16</sup>:

- La dyslexie (liée à la lecture).
- La dysphasie (liée à la parole).
- La dysorthographe (liée à l'orthographe).
- La dyscalculie (liée au calcul).
- La dysgraphie (liée à l'écriture et au dessin).
- La dyspraxie (liée au geste).

Par contre, les difficultés d'apprentissage sont affectées par différents facteurs et ne sont pas liées aux problèmes neurologiques.

### **1.2.2.3. Les difficultés de l'apprentissage de deux langues étrangères français et anglais:**

Les élèves rencontrent certaines difficultés lors de l'apprentissage des langues étrangères (français/ anglais), sont les suivantes:

#### **1.2.2.3.1. Difficulté liée au milieu familial:**

Le niveau d'instruction de la famille est l'un des facteurs importants pour favoriser le développement des capacités des enfants ; plus les parents sont instruits et alphabétisés, mieux pour leurs enfants, car ils peuvent voir comment leur niveau d'instruction les affectait.

Au contraire, les familles analphabètes ne peuvent pas accompagner la carrière d'apprentissage de leurs enfants, pour cela Ali Boulahcen dit que: « *Ne s'estiment pas compétents et délèguent à l'enseignant l'instruction de leurs enfants* »<sup>17</sup>

---

<sup>16</sup> Inspiré de : <https://www.inserm.fr/dossier/troubles-specifiques-apprentissages/>

<sup>17</sup> Ali Boulahcen, *Sociologie de l'éducation*, Afrique orient, Maroc, 2002, P.149.



À cet égard, les parents ne voient pas la nécessité de surveiller l'instruction de leurs enfants (même en vérifiant leurs cahiers) ou de les aider à surmonter les difficultés scolaires. Par contre, ils dépendent à l'enseignant pour enseigner leurs enfants.

Donc, nous pouvons dire que le niveau d'instruction des parents apparaît dans le niveau des apprenants, c'est-à-dire la difficulté d'apprendre une langue étrangère est affectée par l'environnement familial. Cela peut être attribué à une variété de facteurs, y compris un manque de culture et d'éducation de la part des parents, aussi un manque d'intérêt pour l'éducation de leurs enfants.<sup>18</sup>

### **1.2.2.3.2. La ressemblance entre le français et l'anglais :**

La linguiste Henriette Walter dit : « *Quand on sait que plus de deux tiers du vocabulaire anglais vient du français ou du latin* »<sup>19</sup>.

La ressemblance entre le français et l'anglais apparaît premièrement en lettres; autrement dit, ce que nous écrivons en anglais, sont exactement les mêmes alphabets de français, mais avec une différente prononciation.

En plus de cette ressemblance d'une large mesure, nous voyons qu'ils existent aussi une similitude entre les mots.

Cela conduit les élèves à confondre entre les deux langues, donc ils doivent découvrir et concentrer afin de différencier la prononciation.

### **1.2.2.3.3. Difficulté liée à l'enseignant :**

« La responsabilité de gérer l'environnement physique (matériel et espace), l'enseignement (les activités et le temps) les interactions et les relations *avec les élèves ainsi que les règles de fonctionnement de la classe* revient à l'enseignant s'il veut établir un minimum d'ordre requis pour que l'enseignement et

---

<sup>18</sup> Inspiré de : Radhia Bougoufa et Labdani Houda. Op, cit ,P.52.

<sup>19</sup><https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/dix-mots-que-les-anglais-ont-piques-au-francais-20191212> consulté le 08/04/2023 à 12:30.

l'apprentissage se réalisent et s'il veut réduire les problèmes d'inconduite dans sa classe. »<sup>20</sup>

La capacité de l'enseignant à gérer la classe est un élément primordial pour assurer un climat de classe favorable le processus de l'apprentissage chez les élèves.

L'enseignant doit créer un espace stimulé afin de faciliter l'apprentissage parce qu'il représente souvent un modèle pour ses élèves qui les motivent à apprendre. Par contre, l'enseignant qui réagit négativement avec ses élèves par une réaction agressive lorsqu'il est en colère les conduit à avoir l'aversion de l'apprentissage forcément.<sup>21</sup>

Donc, sans aucun doute que la formation pédagogique aide l'enseignant à gérer la classe, vu que l'enseignant qui n'est pas assez bien formé pour enseigner la matière pour laquelle il est nommé perdra malheureusement sa crédibilité auprès de ses élèves ; à cause de manque des compétences pédagogiques, telles que : dialogue, la manière d'explication de la leçon.

En conséquence, la difficulté d'apprendre une langue peut être due à l'enseignant en raison du manque de connaissances sur la façon de communication avec les élèves et de contrôler la classe.

#### **1.2.2.3.4. Difficulté liée au programme :**

La découverte des langues étrangères par un élève de troisième année primaire fait à travers le manuel scolaire qui se définit comme: « *Tout ouvrage imprimé, destiné à l'élève, auquel peuvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autres moyens pédagogiques, et traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'études pour une ou plusieurs années d'études* »<sup>22</sup>.

Généralement, le manuel scolaire considéré comme un outil pédagogique nécessaire pour apprendre une matière, contient un programme adressé aux élèves.

---

<sup>20</sup>Anne Giraudet, *La gestion de classe pour instaurer un climat de classe propice aux apprentissages*, (Mémoire), école supérieure du professorat et de l'éducation de l'académie, Univ :Paris, 2016, P.03.

<sup>21</sup> Ibid.

<sup>22</sup>Jean-Pierre Robert, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, 2002, p.104.

L'identification d'un programme d'enseignement des langues étrangères pour n'importe quel cycle, il repose sur l'identification du contenu, ses manières d'application et ses objectifs.

Il faut aussi tenir compte des capacités de la catégorie à laquelle ce programme est destiné, et connaître les intérêts des élèves.

Donc les élève de 3ème AP font face de deux manuels scolaires, l'un pour le français et l'autre pour l'anglais.

#### **❖ Manuel scolaire de français :**

Le manuel de français pour les 3<sup>ème</sup>s années primaire édité par ONPS (Office National des Publications Scolaires) en 2020/2021.

Selon le tableau des contenus, nous constatons que ce manuel contient 04 projets :

- ✓ vive l'école !
- ✓ En famille !
- ✓ Tu connais les animaux ?
- ✓ A la campagne !

chaque projet inclus des leçons sur : lexique, conjugaison, grammaire, orthographe. <sup>23</sup>(voir l'Annexe 01).

#### **❖ Manuel scolaire d'anglais :**

Le premier livre d'anglais de 3e année primaire édité en 2022 contient 6 séquences suivantes : (voir l'annexe 02)

- ✓ Moi, ma famille et mes amis.
- ✓ Mon école.

---

<sup>23</sup> Inspiré de : Manuel scolaire de français de 3 ème AP.

- ✓ Ma maison.
- ✓ Mon temps de jouer.
- ✓ Mes animaux.
- ✓ Mon anniversaire.<sup>24</sup>

#### **1.2.2.3.5. Difficultés d'apprentissage liées à l'élève :**

Il existe d'autres difficultés d'apprentissage associées à l'élève lui-même :

- ✓ Préférence de l'élève.
- ✓ Attitude négative envers l'école et l'enseignant.
- ✓ L'élève est désintéressé pour apprendre.
- ✓ Il néglige la révision.
- ✓ Manque de concentration et d'attention à la classe.
- ✓ La timidité.


---

<sup>24</sup> Inspiré de : Manuel scolaire d'anglais de 3<sup>ème</sup> AP.

### **Conclusion :**

A travers ce chapitre, nous avons abordé la définition de l'apprentissage et l'apprenant avec les facteurs qui affectent le processus d'apprentissage qui se représente par la relation entre enseignant , apprenant et ses collègues sans oublier le rôle de la motivation qui considère comme l'un des fondements de ce processus.

Nous avons également expliqué les difficultés de l'apprentissage des langues étrangères qui sont liées au milieu familial, à l'enseignant , au programme ou bien à la langue elle-même .



***Chapitre 2. Difficultés de  
l'apprentissage de deux langues :  
français et anglais***

### **Introduction :**

Toute recherche, toute étude se fait à l'aide d'une enquête. Dans ce chapitre pratique de notre travail, nous allons essayer de montrer la nature des difficultés confrontées par l'élève de 3<sup>ème</sup> année primaire dans lors d'apprentissage de deux langues étrangères français et anglais.

Et pour atteindre nos résultats, nous allons utiliser la méthode analytique descriptive comme méthode de recherche et on base sur l'outil d'investigation qui est le questionnaire.

Finalement, nous allons faire l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus.

## **Le cadre méthodologique :**

### **2.1.1. La méthode :**

Le choix de la méthode descriptive analytique dépend de notre choix de sujet, comme il s'agit d'un nouveau sujet, nous choisirons également une méthode quantitative basée sur un questionnaire comme technique de recherche qui nous permet de collecter une grande variété de données.

### **2.1.2. Le corpus :**

Notre travail a été réalisé au sein de l'école primaire : Imam El Bokhari à Ouargla. Cette recherche a couvert 30 élèves de 3ème année primaire.

Nous avons pris un échantillon aléatoire; 10 élèves pour chaque classe afin de donner une fiabilité à notre recherche.

### **2.1.3. Lieu d'enquête :**

Nous avons choisi l'école Imam El Bokhari comme un lieu d'enquête, le choix de cette école est expliqué par sa particularité qui réside essentiellement dans la variété de couches sociales vu qu'elle est située dans le centre-ville de Ouargla.

Pour cette raison-là, cette école semble la meilleur pour répondre à notre question centrale par rapport au sujet de notre mémoire.

### **2.1.4. L'outil d'investigation :**

Pour pouvoir répondre à notre problématique : « Quelles sont les difficultés d'apprentissage de deux langues étrangères (français/anglais) rencontrées par les élevés de 3ème AP ? Sont-elles liées à l'environnement scolaire ou familial ?

Afin de vérifier nos hypothèses nous avons choisi d'élaborer un questionnaire destiné aux élèves.

En tant qu'il est un outil de collecte des données qui permet d'avoir une variété de réponses. Il est défini comme « *procédé analytique d'investigation utilisée dans les sciences sociales, psychologique, pédagogiques...etc. pour recueillir un maxi-*



*mum d'informations à partir de réponses à un ensemble de questions préalablement sélectionnées et validées »<sup>1</sup>*

Notamment, on a adopté un questionnaire bilingue (français / arabe) après d'avoir l'avis de notre encadreur et quelques professeurs de notre département pour le préparer, afin de faciliter la tâche aux élèves et aussi pour répondre aux questions facilement et avec toute crédibilité.

Notre questionnaire est structuré en deux parties, la première précise l'information personnelle des élèves, et la deuxième pour découvrir la nature des difficultés rencontrées par l'élève pendant l'apprentissage de deux langues étrangères.

Ainsi que, ce questionnaire est formulé en différents types de question, il se compose de 13 questions variées entre questions fermées (à une seule réponse et aux choix multiple), et une seule question ouverte (voir Annexe 03).

### **2.1.5. Technique d'analyse des données :**

Pour obtenir nos résultats de recherche, nous avons vidé toutes les informations dans le SPSS (programme statistique pour les sciences sociales). Il s'agit d'un programme statistique qui fonctionne sur Windows, qui est un ensemble de listes et d'outils permettant de saisir les données que le chercheur obtient via le questionnaire, puis analyser et accéder aux résultats de recherche.

---

<sup>1</sup> Robert Galisson et Daniel Coste, *Dictionnaire de didactique des langues*, 4ème édition, hachette, Paris, 1976, P.456.

## 2.2. Présentation et analyse des résultats

Dans cette étape, nous allons commencer par la présentation et l'analyse des résultats des données, après d'avoir les statistiques de notre recherche par le questionnaire qui destinés aux élèves de 3<sup>ème</sup> année primaire ; les trois premières questions pour recueillir des informations sur l'échantillon de recherche, et le reste des questions, afin de connaître la nature des difficultés rencontrées par les élèves lors de l'apprentissage des langues étrangères.

Donc notre résultat sera affiché sous forme des tableaux et des graphiques suivis par des commentaires.

### ❖ Les informations de group ciblé :

#### 1) Vous êtes ?

Sexe	Nombre	Pourcentage
Masculin	12	40%
Féminin	18	60%
Total	30	100%

Tableau n°1 : Répartition des élèves selon le sexe.

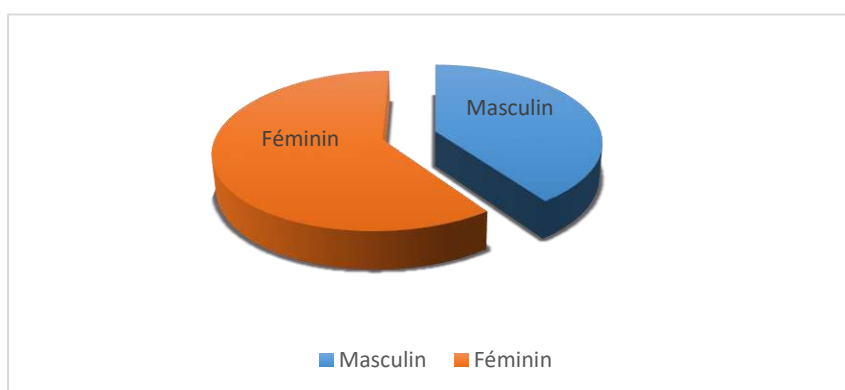


Figure n°2 : Répartition des élèves selon le sexe.

**Commentaire :**

Cette question visée à connaître le sexe des répondants, selon les données ci-dessus, nous remarquons que la majorité d'échantillons sont des féminins 60% par rapport au masculin 40%.

**2) Quel est le niveau d'instruction de vos parents ?**

Niveau d'instruction					
Le père	Nombre	Pourcentage	La mère	Nombre	Pourcentage
<b>Analphabète</b>	0	0%	<b>Analphabète</b>	02	6.7%
<b>Primaire</b>	0	0%	<b>Primaire</b>	03	10%
<b>Moyenne</b>	07	23%	<b>Moyenne</b>	06	20%
<b>Secondaire</b>	10	33%	<b>Secondaire</b>	04	13.3%
<b>Universitaire</b>	13	44%	<b>Universitaire</b>	15	50%
<b>Total</b>	30	100%	<b>Total</b>	30	100%

**Tableau n°2 : Répartition selon le niveau d'instruction des parents.**

**Commentaire :**

Nous avons posé cette question pour connaître le niveau d'instruction des parents, c'est-à-dire le niveau d'instruction des familles algériennes récentes.

Ce tableau est divisé en deux, l'un lié au niveau d'instruction du père et l'autre lié à la mère.

À partir cela, nous commençons avec le niveau d'instruction des pères qui commence à la moyenne, on retrouve un pourcentage de 23%, après le secondaire 33%, enfin de l'université où il atteint 44%.

En revanche, pour les mères, nous constatons 6,7% des mères analphabètes, suivi de 10% pour celles qui ont arrêté au niveau primaire, puis 13,3% au secondaire, ensuite 20% qui ont arrêté à la moyenne. Enfin, la moitié de pourcentage total 50 % des mères universitaires.

De ce qui précède, on peut déduire qu'un grand nombre de familles en Algérie sont bien éduquées, ce qui est un symbole de progrès et de développement culturel. En effet, le gouvernement algérien se concentre sur la réduction de l'analphabétisme grâce à la fourniture d'une éducation gratuite, qui a déjà joué un rôle important.

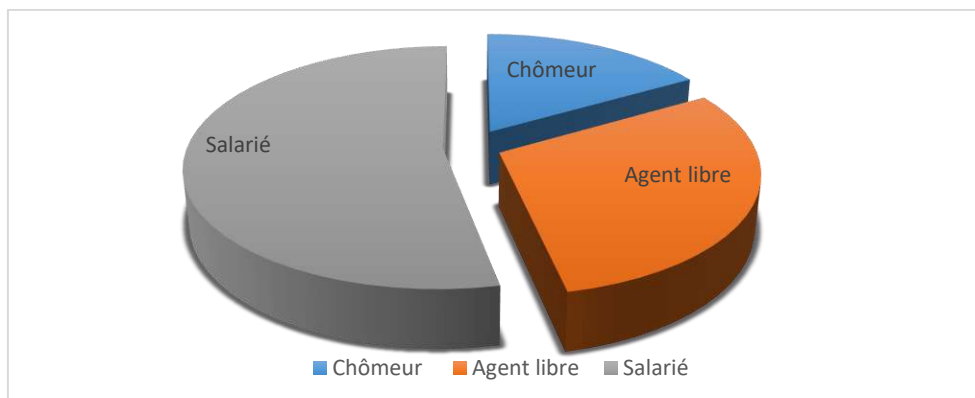
### **3) Quelles sont les professions de vos parents ?**

Cette question vise à connaître le niveau économique des familles des enquêtés en connaissant la profession des parents.

#### **❖ Profession de père :**

<b>La profession</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Chômeur</b>	05	16,7%
<b>Agent libre</b>	09	30%
<b>Salarié</b>	16	53,3%
<b>Total</b>	30	100%

**Tableau n°3 : Répartition selon la profession de père.**



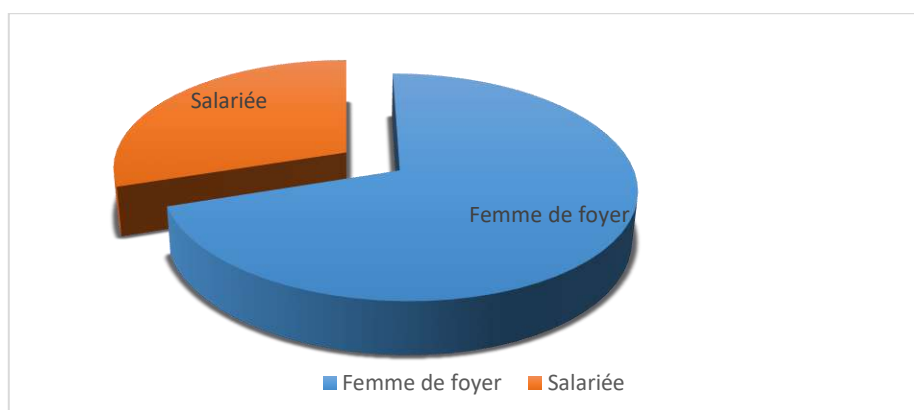
**Figure n°3 : Répartition selon la profession de père.**

D'après les résultats de ce tableau nous remarquons que 53.3% des pères sont salariés, puis 30% des agents libre, suivi de 16,7% des pères qui ne travaillent pas (chômeur).

❖ **Profession de la mère :**

La profession	Nombre	Pourcentage
Femme de foyer	21	70%
Salariée	09	30%
<b>Total</b>	<b>30</b>	<b>100%</b>

**Tableau n°4 : Répartition selon la profession de la mère.**



**Figure n°4 : Répartition selon la profession de la mère.**

Ce tableau compose en deux entre 70% des femmes aux foyers et 30% des mères salariées.

Selon les deux tableaux de profession des parents (père et mère) nous trouvons que les élèves sont issus des familles à faible revenu jusqu'au bon.

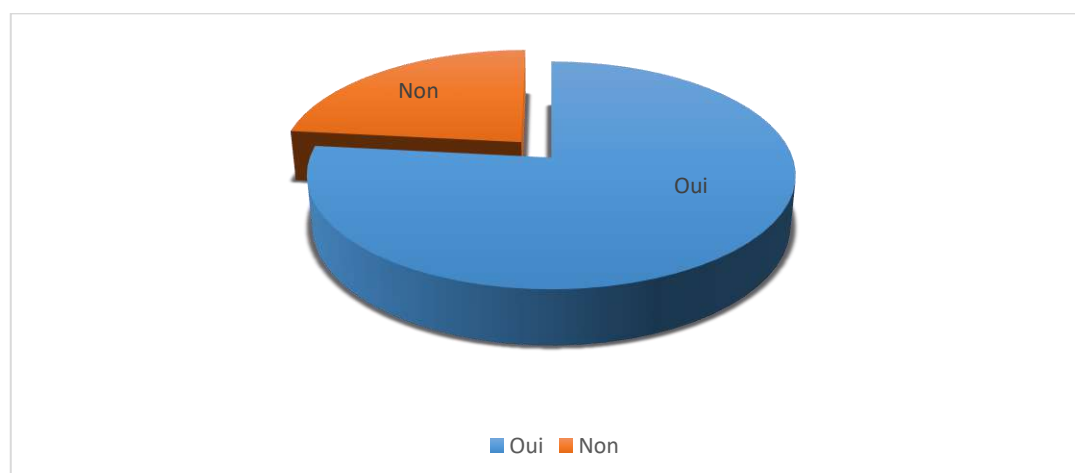
### ❖ La nature des difficultés :

Les questions suivantes sont posées pour découvrir la nature des difficultés de deux langues (français et anglais) confrontés par les élèves de 3ème année primaire.

#### 4) Avez- vous des difficultés à comprendre les leçons en classe ?

La réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	23	76.7%
Non	07	23.3%
Total	30	100%

Tableau n°5 : Répartition des élèves selon la difficulté de la compréhension.



**Figure n°5: Répartition des élèves selon la difficulté de la compréhension.**

**Commentaire :**

Le tableau ci-dessus montre le pourcentage d'élèves qui ont une difficulté de compréhension.

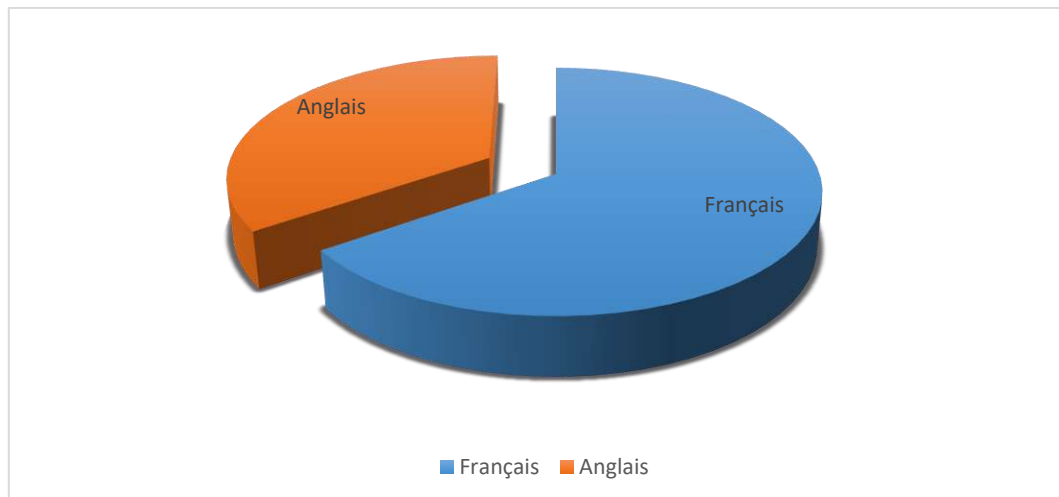
On voit que 76,7% d'élèves ont une difficulté et 23,3% d'élèves qui n'ont pas une difficulté de compréhension.

À ce propos, on peut dire que les élèves qui ont mal à comprendre la leçon à la classe sont dus à leur relation avec l'enseignant et la manière d'explication des leçons, sans oublier que la langue étrangère pour les élèves de cet âge peut sembler comme une nouvelle langue, car ils ont reçu leur apprentissage pour la première fois par la langue maternelle (langue arabe).

❖ **Dans quelles langues ?**

<b>La langue</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Français</b>	15	65.2%
<b>Anglais</b>	08	34.8%
<b>Total</b>	23	100%

**Tableau n°6 : Répartition selon la difficulté de la langue.**



**Figure n°6 : Répartition selon la difficulté de la langue.**

**Commentaire :**

Les pourcentages dans ce tableau sont composés de 65.2% d'élèves qui ont une difficulté en langue française et 34.8% d'élèves qui ont une difficulté en langue anglaise.

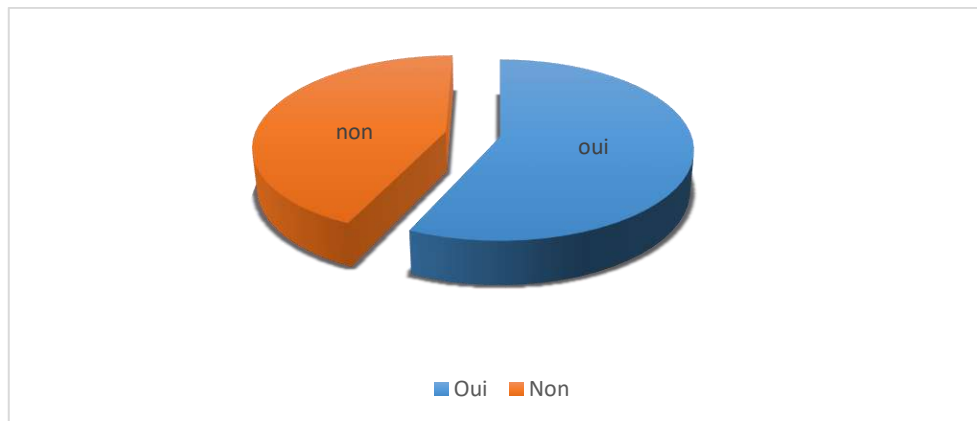
Nous pouvons déduire que le programme du français est difficile pour les élèves par comparaison au programme d'anglais.

**5) Demandez-vous une ré-explication ?**

<b>La réponse</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Oui</b>	17	56.7%
<b>Non</b>	13	43.3%
<b>Total</b>	30	100%

**Tableau n°7 : Répartition des élèves selon la demande d'une ré-explication.**





**Figure n°7 : Répartition des élèves selon la demande d'une ré-explication.**

**Commentaire :**

Le tableau indique que la majorité d'échantillon 56,7 % demandent une ré-explication, tandis que 43,3 % des élèves restants ne demandent pas de précisions concernant la leçon.

On peut dire que les élèves qui demandent une ré-explication sont des élèves qui n'ont pas compris la leçon dès la première fois. Pour les élèves qui ne demandent pas à cause de leur timidité.

**6) Révisez-vous à la maison ?**

La réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	30	100%
Non	00	0%
Total	30	100%

**Tableau n°8: Répartition des élèves selon la révision à la maison.**

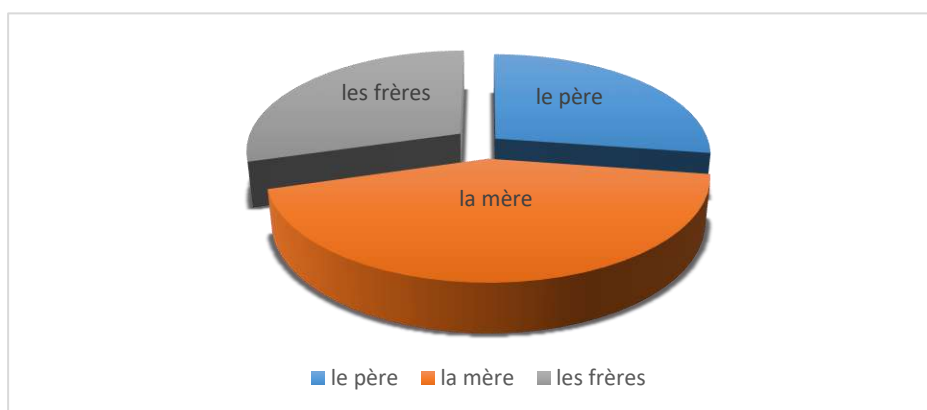
**Commentaire :**

Le tableau ci-dessus représente le pourcentage des élèves qui révisent leurs leçons à la maison. Nous remarquons qu'elle atteint la totalité des répondants 100%, ce qui indique que tous les élèves sont intéressés de faire la révision à la maison.

**7) Qui vous aide pour réviser ?**

La réponse	Nombre	Pourcentage
Le père	12	27.3%
La mère	19	43.2%
Les frères	13	29.5%
<b>Total</b>	<b>44</b>	<b>100%</b>

**Tableau n°9 : Répartition selon la personne qui aide l'élève à réviser.**



**Figure n°8 : Répartition selon la personne qui aide l'élève à réviser.**

**Commentaire :**

Cette question à choix multiples, pour savoir qui aide les élèves à réviser.

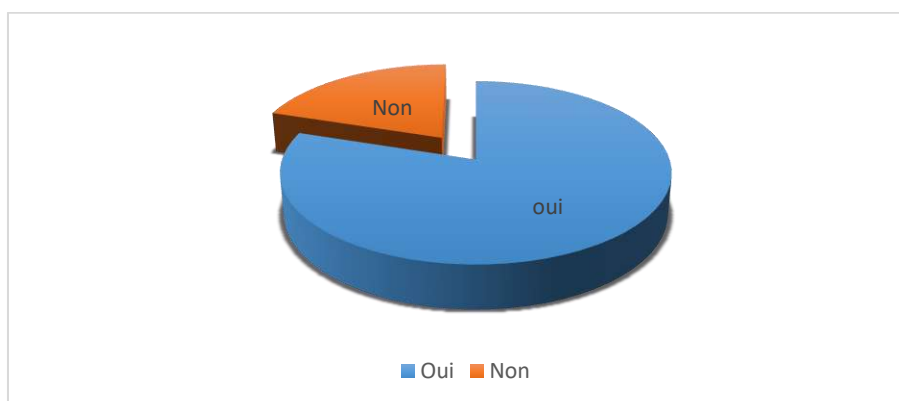
Le pourcentage le plus est 43.2% des mères qui aident leurs enfants dans la révision, suivi de, 29.5% des frères puis 27.3% des pères.

Notamment, la mère joue un rôle principal pour assurer l'apprentissage de son fils. Donc, les mères qui ont un bon niveau d'instruction peuvent aider leurs enfants pour étudier et réviser les leçons apprises dans une langue étrangère. Mais d'autre façon, où il y'a une absence du niveau d'instruction de la mère, le père ou les frères assurement cette tâche.

**8) Est-ce que vous trouvez une difficulté de prononcer certaines lettres?**

La réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	24	80%
Non	8	20%
Total	30	100%

**Tableau n°10 : Répartition selon la difficulté de prononciation.**



**Figure n°09 : Répartition selon la difficulté de prononciation.**

**Commentaire :**

Nous constatons dans le tableau ci-dessus qu'un grand pourcentage 80% des élèves ont des difficultés à prononcer certaines lettres dans les deux langues, et une minorité 20% d'entre eux n'ont aucune difficulté à prononcer.

Par conséquent, nous concluons que la ressemblance des lettres entre les deux langues est la principale raison de la difficulté à les acquérir. Malgré la différenciation de prononciation dans chaque langue.

### 9) Avez-vous déjà pris des cours particuliers ?

La réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	20	66.7%
Non	10	33.3%
Total	30	100%

Tableau n°11 : Répartition selon les élèves qui font des cours.

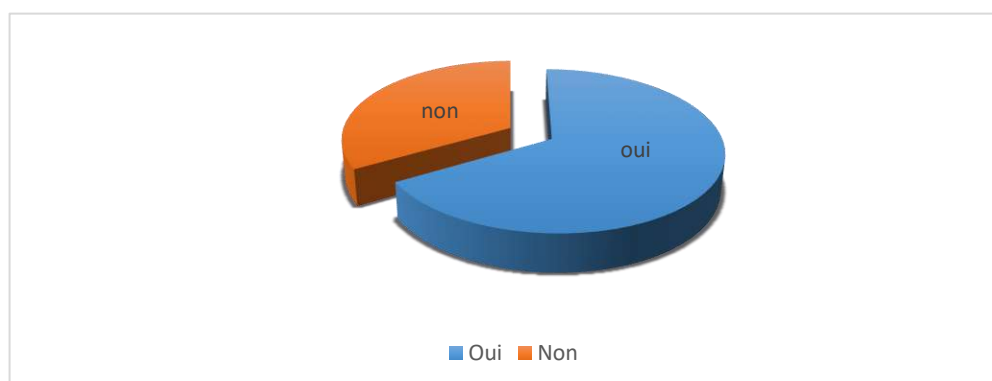


Figure n°10 : Répartition des élèves qui font des cours.

### Commentaire :

À travers ce tableau, nous trouvons que 66,7% des élèves suivent des cours, mais 33,3% ne le font pas.

Par conséquent, nous concluons que le niveau d'instruction et le revenu de la famille joue un rôle dans le processus d'apprentissage.

Pour les élèves qui font les cours parce que leurs familles peuvent permettre de payer ces cours aussi ils ont un problème de compréhension. Alors, ils aspirent à améliorer leur niveau.

Par contre, les élèves qui ne font pas ce type des cours vu qu'ils ont pris l'aide à la maison par leurs parents ou leurs frères, aussi sont de familles à faible revenu.

**❖ Dans quelle langue ?**

<b>La réponse</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Français</b>	13	65%
<b>Anglais</b>	07	35%
<b>Total</b>	20	100%

**Tableau n°12 : Répartition selon la langue.**

**Commentaire :**

Nous avons constaté dans ce tableau que 65% d'élèves pris des cours en français, et 35% en anglais. Dans ce cas-là, la majorité des élèves font des cours en français parce que le programme n'est pas compatible avec leurs capacités.

**❖ Combien de fois par semaine étudiez-vous ?**

<b>La réponse</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Une fois</b>	06	30%
<b>Deux fois</b>	14	70%
<b>Total</b>	20	100%

**Tableau n°13 : Répartition selon le nombre des fois d'étude.**

**Commentaire :**

Ce tableau montre le nombre des fois d'étude d'une part 70% des élèves qui font deux fois et d'autre part 30% qui font une seule fois par semaine. Alors le nombre de fois par semaine dépend au niveau et aux besoins de l'élève.

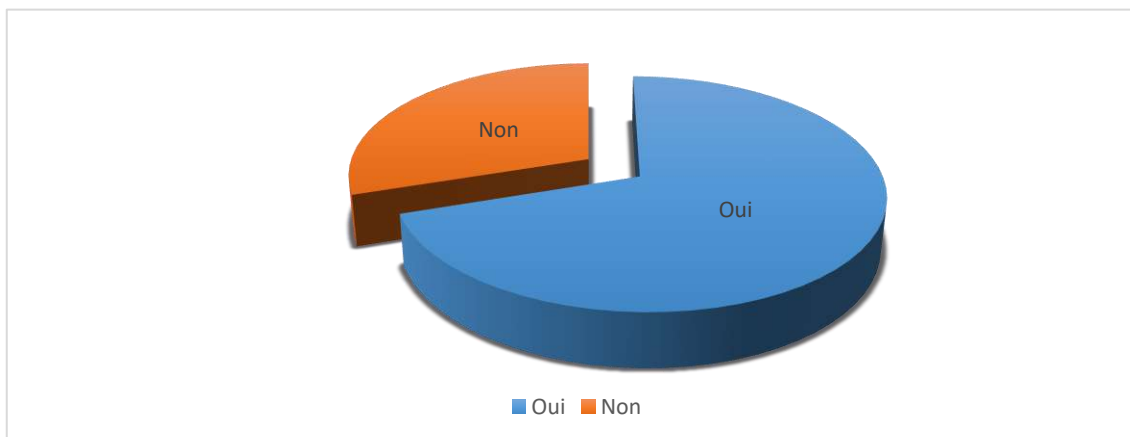
**❖ Le choix de l'élève entre les deux langues : français et anglais**

Nous avons posé les questions suivantes pour connaître le choix de l'élève entre les deux langues .

**10) Regardez-vous des programmes éducatifs ou des dessins animés en langue étrangère ?**

<b>La réponse</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Oui</b>	21	70%
<b>Non</b>	09	30%
<b>Total</b>	30	100%

**Tableau n°14 : Répartition des élèves selon le regarde des programmes.**



**Figure n°11 : Répartition des élèves selon le regarde des programmes.**

**Commentaire :**

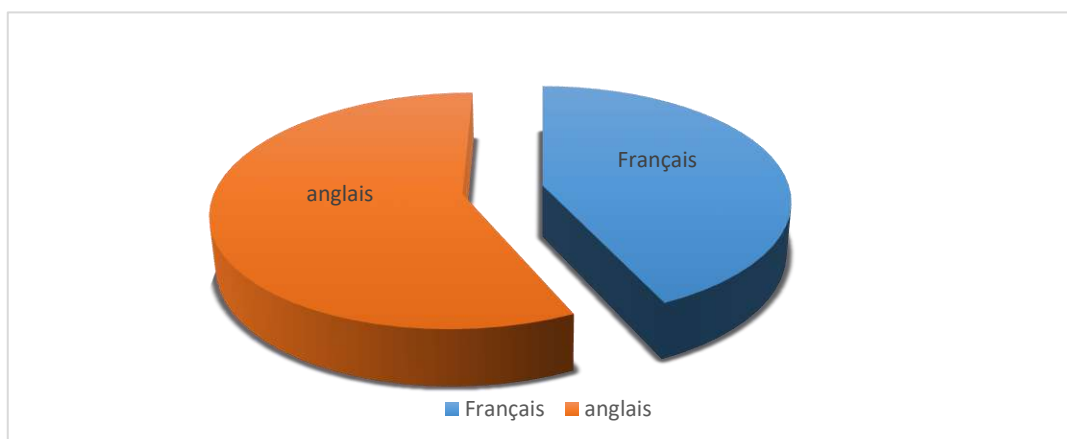
À travers les résultats mentionnés dans le tableau, 70% des élèves regardent des programmes éducatifs et des dessins animés en langue étrangère, quelle que soit cette langue, et 30% ne le regardent pas.

Alors, les élèves qui regardent ce type de programmes cherchent à découvrir la langue par laquelle sont intéressés le plus, ainsi ils visent à acquérir de nouvelles connaissances. Contrairement au reste des élèves qui préfèrent passer du temps à jouer.

**❖ Avec quelles langues regardez-vous ces programmes ?**

La réponse	Nombre	Pourcentage
Français	09	42.9%
Anglais	12	57.1%
<b>Total</b>	21	100%

**Tableau n°15 : Répartition de visualisation des programmes selon la langue.**



**Figure n°12 : Répartition de visualisation des programmes selon la langue.**

**Commentaire :**

Nous avons posé cette question pour connaître la langue par laquelle les répondants préfèrent regarder ces programmes, nous trouvons le pourcentage le plus élevé pour les élèves qui préfèrent regarder en anglais à 57,1%, suivi de 42,9% en français.

Cela montre que les répondants sont influencés par la diffusion de la langue anglaise récemment, car elle existe dans les jeux et les dessins animés. À l'opposé de la langue française, qu'ils ont l'habitude de l'entendre souvent à la maison, puisque la plupart des mots du dialecte algérien sont tirés de la langue française.

### 11) Quelle langue préférez-vous ?

La réponse	Nombre	Pourcentage
<b>Français</b>	11	36.7%
<b>Anglais</b>	19	63.3%
<b>Total</b>	30	100%

Tableau n°16 : Répartition des élèves selon la préférence entre les langues.

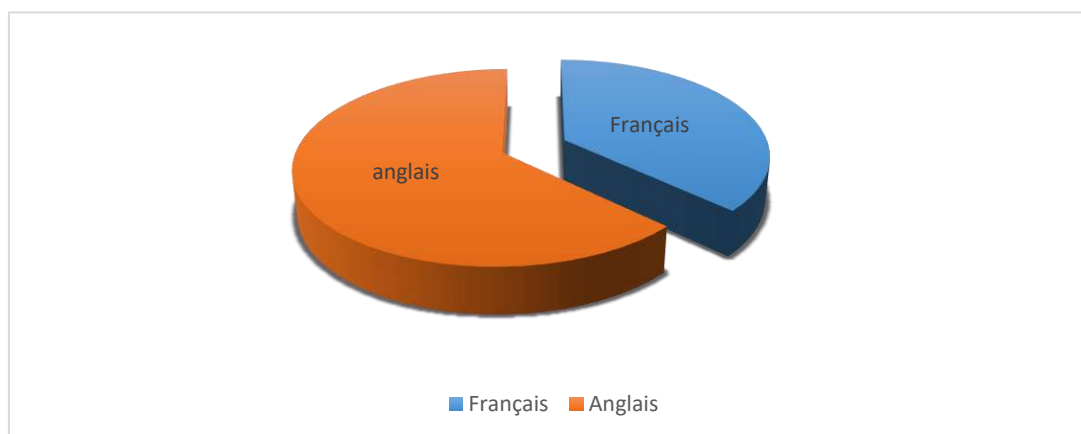


Figure n°13 : Répartition des élèves selon la préférence entre les langues.



**Commentaire :**

Notre objectif par cette question est de connaître la langue préférée chez les élèves de 3<sup>ème</sup> AP.

À partir de là, nous avons constaté que le pourcentage d'élèves qui préfèrent la langue anglaise atteinte jusqu'au 63,3% par rapport à ceux qui préfèrent la langue française à 36,7%. De ce fait, les justifications des élèves étaient les suivantes :

➤ **Pour le français :**

- ✓ J'aime l'apprendre.
- ✓ J'aime d'être enseignante.
- ✓ Elle m'a plaît.

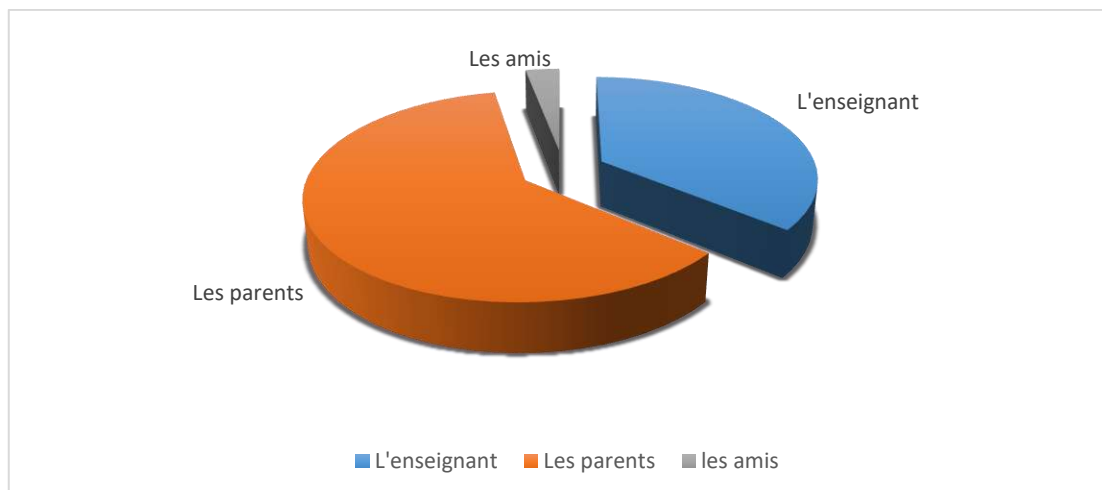
➤ **Pour l'anglais :**

- ✓ Parce qu'elle est facile.
- ✓ Une belle langue.
- ✓ J'aime apprendre cette langue.
- ✓ Facile à comprendre et à prononcer.
- ✓ Elle m'a plaît.
- ✓ J'aime l'enseignante.

**12) Qui vous motive à apprendre cette langue ?**

<b>La réponse</b>	<b>Nombre</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>L'enseignant</b>	13	36%
<b>Les parents</b>	22	61%
<b>Les amis</b>	01	03%
<b>Total</b>	36	100%

**Tableau n°17 : Répartition selon le facteur de motivation.**



**Figure n°14 :Répartition selon le facteur de motivation.**

**Commentaire :**

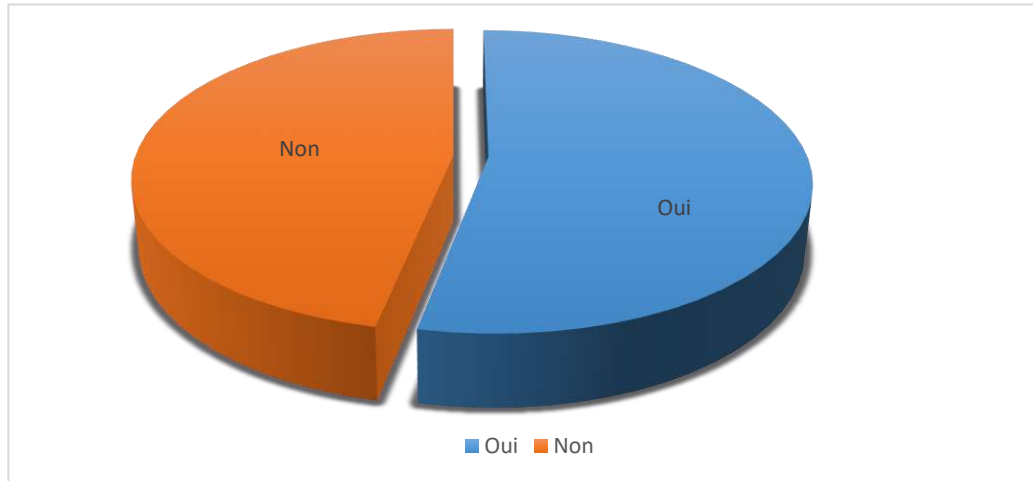
Les résultats ci-dessus montrent ce qui motive les élèves pour apprendre une langue étrangère, vus que les pourcentages sont poursuivis du plus haut au plus bas ; nous remarquons que les parents ont été un facteur principal de motivation 61%, puis 36% grâce à l'enseignant et enfin des amis 3%.

Aujourd'hui, la plupart des familles utilisent la technologie comme source des langues, ce qui encourage les parents à motiver leurs enfants à apprendre des langues étrangères. Ainsi que l'amour et l'attachement de l'élève à l'enseignant qui le poussent à apprendre. Mais pour les amis, il y a un manque d'influence mutuelle entre l'élève et ses pairs.

**13) Utilisez-vous ce que vous avez appris avec vos familles ?**

La réponse	Nombre	Pourcentage
<b>Oui</b>	16	53.3%
<b>Non</b>	14	46.7%
<b>Total</b>	30	100%

**Tableau n°18: Répartition des élèves selon leurs utilisations de la langue.**



**Figure n°15 : L'utilisations de la langue.**

**Commentaire :**

Ce tableau montre qu'une majorité de 53.3% des élèves utilisent ce qu'ils ont appris avec vos familles, et qu'une minorité 46.7% d'entre eux n'utilisent pas.

Donc, l'appartenance de l'élève à un milieu éduqué et cultivé est l'une des raisons de son intérêt à l'acquisition des langues.

### **Conclusion :**

Notre enquête sur le terrain nous a permis de savoir la nature des difficultés d'apprentissage des deux langues étrangères le français et l'anglais rencontrées par les élèves de 3<sup>ème</sup> année primaire à travers le recueil et le traitement des données.

D'après, l'analyse faite sur les réponses de l'échantillon, nous avons déduit que la majorité des difficultés de l'apprentissage auxquelles les élèves sont confrontés sont causées par des facteurs liés à l'environnement scolaire comme le manque de compréhension et de motivation en classe, la difficulté de prononciation et la difficulté de la langue elle-même, ainsi que le choix de l'élève entre les deux langues français ou anglais affecte son apprentissage des langues étrangères.



## **Conclusion générale**

Apprendre une langue étrangère est l'une des exigences de nos actuels, car l'apprentissage des langues étrangères permet d'ouvrir au monde et à acquérir de nouvelles connaissances. Vu que l'école cherche à permettre aux élèves de les apprendre par l'enseignement de ces langues.

D'une part, l'apprentissage des langues étrangères en Algérie fait l'objet d'une grande attention, en tant que la langue française est la langue le plus utilisé en parallèle avec la langue maternelle, c'est pourquoi nous assistons qu'elle a adoptée même dans le cycle primaire. Par ailleurs, nous trouvons l'anglais qui a ajouté récemment dans ce cycle.

Ces deux langues sont adressées aux élèves de troisième année primaire. Malgré l'adoption de ces langues français et anglais leur apprentissage est affecté par de nombreux facteurs, cela amène les élèves à faire face aux difficultés pendant l'apprentissage.

Alors, notre recherche qui s'inscrit dans le domaine de la didactique visée à découvrir les difficultés de l'apprentissage de deux langues étrangères (français vs anglais) chez les élèves de 3<sup>ème</sup> année primaire.

Après les notions qui ont mentionné au premier chapitre et ce qui a analysé et interprété dans le deuxième chapitre à travers la méthode descriptive analytique qui nous a mené à atteindre nos résultats à l'aide d'un questionnaire en tant qu'un outil de collecte des données par lequel nous avons répondu à notre questionnement central « **Quelles sont les difficultés d'apprentissage de deux langues étrangères (français/anglais) rencontrées par les élevés de 3<sup>ème</sup> AP ? Sont-elles liées à l'environnement scolaire ou familial ?** »

À partir les résultats obtenus, nous pouvons répondre à la problématique puisque nous avons atteint que les difficultés confrontées lors d'apprentissage de deux langues étrangères français et anglais par les élèves sont principalement liés à l'environnement scolaire, bien qu'il existe certains facteurs liés à l'environnement familial dans le cas des familles sans instruction ou à faible revenu. Elles sont les suivants :

- Difficulté de la compréhension en classe.
- Le manque de formation pour les enseignants surtout les débutants.
- Difficulté de prononciation.
- La préférence de l'un des deux langues par l'élève.
- L'absence de compétition entre les élèves.

Nous sommes aussi arrivés que la majorité des élèves ont des difficultés avec le français par rapport à l'anglais tels que :

- La nature de la langue elle-même.
- Difficulté liée au programme de français.
- La préférence de l'anglais par la plupart des élèves parce qu'elle est facile.

Cette réponse nous a permis de confirmer nos hypothèses telles que :

- ✓ Il existe des facteurs qui influencent l'apprentissage d'une langue étrangère.
- ✓ Le choix de l'élève entre les deux langues joue un rôle primordial.

Ensuite, nous avons posé quelques recommandations pour améliorer l'apprentissage d'une langue étrangère :

- Utilisation de supports pédagogiques modernes.
- Faire des formations pour les enseignants au primaire.
- Faire des formations psychopédagogiques.
- Créer un environnement d'apprentissage stimulant, qui développe un esprit de compétition entre les élèves.

Enfin, nous estimons de poser un sujet afin de continuer la recherche dans le même domaine :

- La culture de l'apprentissage des langues étrangères en Algérie.





## **Références bibliographiques**

### 1. Les ouvrages :

- BOULAHACEN, A. 2002, *Sociologie de l'éducation*, Afrique orient, Maroc .
- BOYER, H et al. 1990, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Clé International, Paris.
- CALVET L-j. 2003, *la sociolinguistique*, PUF, paris.
- CUQ, J-P. 2003, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Clé International Asdifle, Paris.
- RICHELLE ,M et MOREAU,M-L. 1981, *le rôle de l'entourage dans « l'acquisition du langage »*, Pierre Mardaga, Bruxelles.
- TALEB IBRAHIMI, K.1995, *Les algériens et leurs langues »éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne »*, El Hikma, Alger.
- VIENNEAU, R. 2011, *Apprentissage et enseignement « théories et pratique, 2ème édition »*, Chenelière Education Inc, Québec.

### 2. Dictionnaire :

- Galisson. R et Coste. D, *Dictionnaire de didactique des langues*, 4ème édition, hachette, Paris, 1976.
- Le robert méthodique, *dictionnaire méthodique du français actuel*, Paris,1990.
- Robert, *dictionnaire de français*, Paris, 2005.
- Robert,J-P, *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Paris, 2002.

### 3. Mémoires :

- Authier. J, *Perceptions d'élèves en difficulté d'apprentissage quant à leurs conditions d'intégration scolaire au primaire*, (Mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en éducation), Univ :Québec à Montréal, 2010.

- Bougoufa. R et Labdani. H, « *L'impact de l'environnement socioculturel sur le développement de la production orale en FLE* », ( Mémoire de Master),Univ : Larbi Ben M'hidi, Oum El Bouaghi, Alger, 2019.
- Giraudet. A, *La gestion de classe pour instaurer un climat de classe propice aux apprentissages*, (Mémoire) école supérieure du professorat et de l'éducation de l'académie, Univ :Paris, 2016.

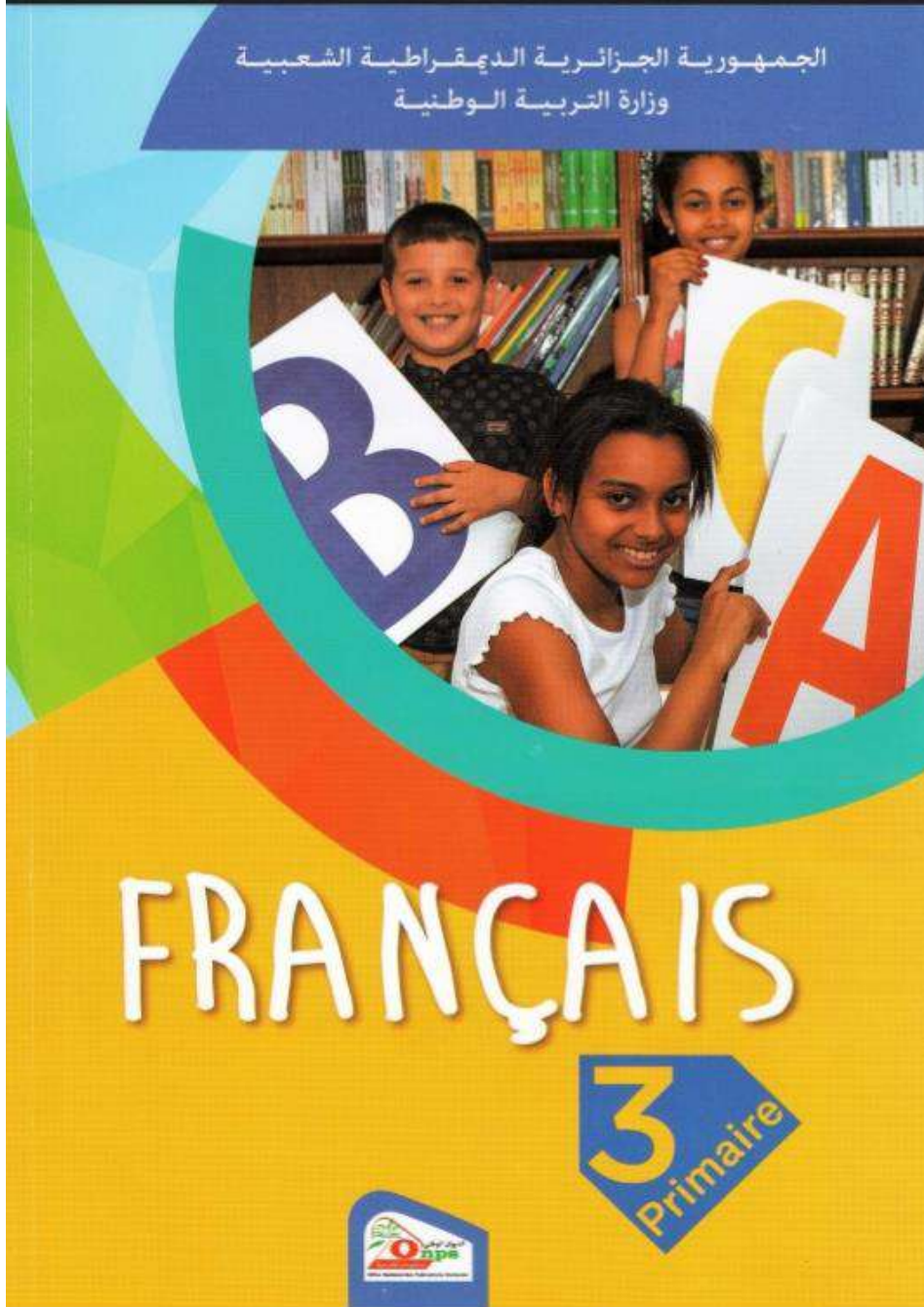
#### 4. Sitographie :

- <https://ecolebranchee.com/la-relation-eleve-enseignant-importante-pour-la-reussite-scolaire/>
- <https://www.cnrtl.fr/definition/motivation>
- <https://www.inserm.fr/dossier/troubles-specifiques-apprentissages/>
- <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/dix-mots-que-les-anglais-ont-piques-au-francais-20191212>
- <https://www.middleeasteye.net/fr/reportages/algerie-anglais-langue-ecole-primaire-enseignement-education>



## **Annexes**

1) Manuel scolaire de français



# TABLEAU DES CONTENUS

## TABLEAU DES CONTENUS

### Projet 1 : Vive l'école !

Produit final : Nous allons réaliser l'album de la classe.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<b>Séquence 1</b> Bonjour ! Au revoir ! P. 11	a/l m/n	Dire les mots de salutation, Demander et dire son prénom, Nommer le matériel scolaire, Utiliser le présentatif : C'est , Verbe (à l'oral) : aller, Le pronom : Je, La phrase déclarative, La ponctuation : le point, Nom propre/ Prénom ,	<b>ACTE DE PAROLE</b> Saluer/ prendre congé. <b>Dialogue</b> : "Bonjour ! Au revoir !" <b>Comptine 1</b> : « Mon ami Anis » <b>Comptine 2</b> : « L'Alphabet » <b>Tâche 1</b> Fabriquons des badges avec les initiales de nos prénoms.
<b>Séquence 2</b> Je m'appelle Nadir. P. 19	e/é t/d	Dire les noms des couleurs, Qualifier un objet par sa couleur, Utiliser le présentatif : Voici, Verbe (à l'oral) : s'appeler, Les pronoms : Je/ Tu/ Elle , La phrase interrogative, La ponctuation : le point d'interrogation. Le nom commun, Les articles indéfinis : un/une.	<b>ACTE DE PAROLE</b> Se présenter/ présenter. <b>Dialogue</b> : « Je m'appelle Nadir ». <b>Comptine</b> : « C'est demain jeudi » <b>Tâche 2</b> Fabriquons des badges avec nos prénoms.
<b>Séquence 3</b> J'aime l'école. P. 26	a/u l-r	Exprimer ses préférences, Dire ce qu'on aime faire à l'école, Verbe (à l'oral) : aimer/ adorer, Pronoms : Je/Tu/Il, Les articles définis : le/ la, La phrase exclamative, La ponctuation : le point d'exclamation.	<b>ACTE DE PAROLE</b> Exprimer des sentiments/ des préférences <b>Dialogue</b> : « J'aime l'école ». <b>Comptine</b> : « Bonjour Monsieur le Soleil ! Madame la Lune ! » <b>Tâche 3</b> Fabriquons l'album de notre classe.

## Projet 2 : En famille !

Produit final : Nous allons réaliser l'arbre de la famille.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<p><b>Séquence 1</b> Nous sommes une famille. <i>P. 33</i></p>	ou u	<p>p/b</p> <p>Présenter les membres de sa famille. Dire les formules de politesse. Dire une énumération avec : Il y a. Nommer les objets de sa chambre. Pronom : nous. Verbe (à l'oral) : être. La phrase : la majuscule, le point. Le sujet de la phrase. La phrase négative. La négation : ne ... pas.</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Présenter sa famille. <b>Dialogue</b> : « Nous sommes une famille ». <b>Comptine</b> : « la famille tortue » <b>Tâche 1</b> Dessignons nos chambres.</p>
<p><b>Séquence 2</b> Qu'est-ce que tu veux manger ? <i>P. 41</i></p>	oi oin	<p>f/v ph</p> <p>Nommer quelques aliments. Exprimer un goût, une préférence alimentaire. Dire des phrases avec « il faut ». Verbe (à l'oral) : Vouloir. Le verbe de la phrase. La phrase négative. La négation : ni...ni. Les deux points, les guillemets.</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Demander un objet / répondre à une question. <b>Dialogue</b> : « Qu'est-ce que tu veux manger ? » <b>Comptine</b> : « Il faut se laver les mains ». <b>Comptine</b> : « Ah! le Gourmand » <b>Tâche 2</b> Dessignons le portrait des membres de notre famille.</p>
<p><b>Séquence 3</b> Tu as quel âge ? <i>P. 49</i></p>	c-k- g gu qu	<p>an on ion</p> <p>Dire son âge. Compter de 0 à 10. Nommer le lieu où on habite. Localisation : adverbe de lieu. Verbe (à l'oral) : avoir. L'adjectif qualificatif. Le singulier et le pluriel des noms. Les articles : le, la, les. Le complément d'objet direct.</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Demander et dire son âge. <b>Dialogue</b> : « Tu as quel âge ? » <b>Comptine</b> : « Nous allons au bois » <b>Tâche 3</b> Dessignons l'arbre de notre famille.</p>

## Projet 3 : Tu connais les animaux ?

**Produit final : Nous allons réaliser l'abécédaire des animaux.**

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<p><b>Séquence 1</b> A la ferme.  P. 56</p>	s/z  eau au eu œu	<p>Nommer les animaux de la ferme. Nommer les mois de l'année. Le synonyme. Verbe (à l'oral) : devoir. Pronom : ils. Le substitut grammatical (Il/ Nom propre). Le complément d'objet indirect. Nom au pluriel: l'article des. La marque du pluriel : s, x.</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Nommer les animaux de la ferme. <b>Dialogue</b> : «A la ferme !» <b>Comptine 1</b> : «Les animaux de la ferme». <b>Comptine 2</b> : «A la campagne». Une devinette : «la vache». <b>Tâche 1</b> Fabriquons l'imagier des animaux de la ferme.</p>
<p><b>Séquence 2</b> Où est mon chien ?  P. 64</p>	ch- h- j-ge  en ien	<p>Nommer les saisons. Nommer les animaux domestiques. L'antonyme. Verbes (à l'oral) : pouvoir et venir. Le substitut grammatical (Elle/ Nom propre) Le féminin du nom : en « ienne ».</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Nommer les animaux domestiques. <b>Dialogue</b> : «Où est mon chien ?» <b>Comptine 1</b> : «Le chat a dit» <b>Comptine 2</b> : «Mon petit chien» <b>Tâche 2</b> Fabriquons l'imagier des animaux domestiques.</p>
<p><b>Séquence 3</b> Qu'est-ce que tu fais ?  P. 71</p>	ui ouï  in ein ain un	<p>Dire ce qu'il fait. Dire la date du jour. Verbe (à l'oral) : faire. Le substitut grammatical (Il/ GN). L'adverbe de temps. Le féminin du nom : en «eur», «euse», «trice».</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Dire les jours de la semaine Dire la date <b>Dialogue</b> : «Qu'est-ce que tu fais ?» <b>Comptine</b> : «Dans la salle de bain» <b>Une devinette</b> : «Le poussin». <b>Tâche 3</b> Fabriquons l'abécédaire des animaux.</p>

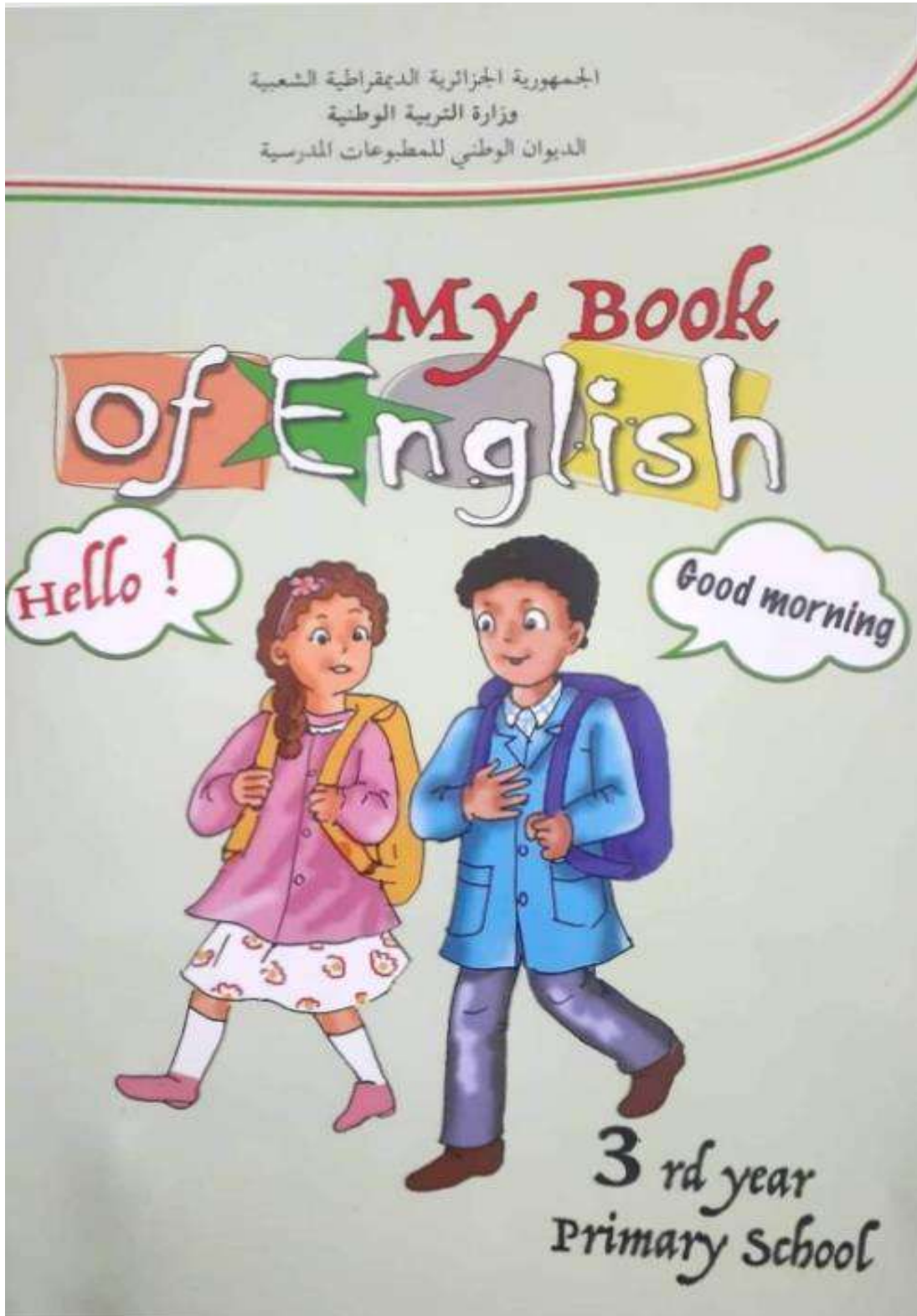


## Projet 4 : A la campagne !

**Produit final : Nous allons réaliser l'imagier des fruits.**

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<p><b>Séquence 1</b> Je vais à la campagne <i>P. 78</i></p>	gn w  è-ai ei et é é-er ez ier	<p>Dire l'heure. Nommer quelques moyens de transport. Futur (à l'oral) : verbe aimer. Le substitut grammatical (elle/ GN). Le complément de temps. Le féminin du nom en : ier, er.</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Demander et dire l'heure. <b>Dialogue</b> : Je vais à la campagne. <b>Comptine 1</b> : Quelle heure est-il ? <b>Comptine 2</b> : Les cinq sens, Sophie Arnoud, Nathan, 1980. <b>Comptine 3</b> : A la campagne, Maurice Genevoix, Casterman, 1980. <b>Tâche 1</b> Fabriquons un imagier des feuilles d'arbres et des plantes, cueillies dans la campagne.</p>
<p><b>Séquence 2</b> Nous planterons un arbre. <i>P. 88</i></p>	x  an am on om in-im en em	<p>Fêter la journée de l'arbre. Dire la date et le lieu de la célébration de la journée. Annoncer le thème de la journée. La chronologie. Ecrire les chiffres en lettres : 0-10. Futur (à l'oral) : verbe planter. Le substitut grammatical (Ils/ Nom propre/ GN) Le complément de lieu. Ecrire m devant : m, p, b.</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Situer un événement dans le temps et le lieu. <b>Dialogue</b> : «Nous planterons un arbre». <b>Comptine 1</b> : «Le jardinier». <b>Comptine 2</b> : «Trois framboises rouges». <b>Comptine 3</b> : «Mon petit chien». <b>Tâche 2</b> Dessinons une affiche pour annoncer la fête de l'arbre.</p>
<p><b>Séquence 3</b> Quelle belle journée à la campagne ! <i>P. 97</i></p>	s = ss, ç, c+  ill-œil euil euille ouil ouille ia-io ail aille y	<p>Nommer quelques fruits et arbres fruitiers. Narrer des actions vécues. Passé composé (à l'oral) : auxiliaires être/avoir. Le substitut grammatical (Elles/ Nom propre/ GN). Le complément de manière.</p>	<p><b>ACTE DE PAROLE</b> Evoquer des actions vécues. <b>Dialogue</b> : «Quelle belle journée à la campagne !» <b>Poème</b> : «Je marche», Rachid Boudjedra, Pour ne plus rêver, 1965. <b>Comptine</b> : «Dans la salle de bain». <b>Tâche 3</b> Fabriquons l'imagier des fruits.</p>

2) Manuel scolaire d'anglais





## 3) Copie d'un questionnaire vierge

## Questionnaire destiné aux élèves du primaire

استبيان موجه لتلاميذ الابتدائي

Chers élèves

Dans le cadre de la préparation de notre mémoire de master sur « nature des difficultés d'apprentissage de deux langues étrangères (français vs anglais) chez les élèves de 3<sup>ème</sup> AP », nous vous demandons de répondre aux questions suivantes.

Merci pour votre collaboration.

أعزائي التلاميذ

في إطار إعداد مذكرة الماستر الخاصة بنا حول صعوبات تعلم لغتين أجنبيتين لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي، نطلب منكم الإجابة على الأسئلة التالية.  
شكرا لمساعدتك.

1) Vous êtes ? Masculin Féminin

أنثى

هل انت ؟ ذكر

2) Quel est le niveau d'instruction de vos parents ?

Le père : Analphabète Primaire Moyenne Secondaire Uni-  
versitaire

La mère : Analphabète Primaire Moyenne Secondaire Uni-  
versitaire

ما هو مستوى تعليم والديك؟

الاب: أمي  ابتدائي  متوسط  ثانوي  جامعي

الأم: أمية  ابتدائي  متوسط  ثانوي  جامعي

### 3) Quelles sont les professions de vos parents ?

Profession du père : .....

Profession de la mère : .....

ماهي مهنة والديك؟

مهنة الأب: .....

مهنة الأم: .....

### 4) Avez- vous des difficultés à comprendre les leçons en classe ?

Oui Non

Dans quelles langues ?

Français

Anglais

❖ هل عندك صعوبة في فهم الدروس في القسم؟

نعم  لا

في أي لغة؟

لغة فرنسية  لغة انجليزية

### 5) Demandez-vous une ré-explication ?

Oui Non

❖ هل تطلب إعادة الشرح؟

لا  نعم

**6) Révisez-vous à la maison ?**

Oui Non

❖ هل تقوم بمراجعة دروسك في المنزل؟

لا  نعم

**7) Qui vous aide pour réviser ?**

Le père La mère Les frères

❖ من يساعدك في المراجعة؟

الأب  الأم  الإخوة

**8) Est-ce que vous trouvez une difficulté de prononcer certaines lettres?**

Oui Non

❖ هل تجد صعوبة في نطق بعض الحروف؟

لا  نعم

**9) Avez-vous déjà pris des cours particuliers ?**

Oui Non

✓ **Dans quelle langue ?**

Français Anglais

❖ هل سبق لك أخذ دروس خصوصية؟

لا  نعم

في أي لغة؟

لغة فرنسية  لغة انجليزية

✓ **Combien de fois par semaine étudiez-vous ?**

Une fois

Deux fois

❖ كم مرة تدرس في الأسبوع؟

مرتين

مرة واحدة

**10) Regardez-vous des programmes éducatifs ou des dessins animés en langue étrangère ?**

Oui

Non

**Avec quelles langues regardez-vous ces programmes ?**

Français

Anglais

❖ هل تشاهد برامج تعليمية أو رسوم متحركة بلغة أجنبية؟

لا

نعم

بأي لغة تشاهد هذه البرامج؟

لغة انجليزية

لغة فرنسية

**11) Quelle langue préférez-vous ?**

Français

Anglais

**Et pourquoi? .....**

❖ ماهي اللغة المفضلة لديك؟

لغة انجليزية

 لغة فرنسية

.....ولماذا؟

### 12) Qui vous motive à apprendre cette langue ?

L'enseignant

Les parents

Les amis

❖ من يحفزك في تعلم هذه اللغة؟

 المعلم

 الوالدين

 أصدقاء

### 13) Utilisez-vous ce que vous avez appris avec vos familles ?

Oui

Non

❖ هل تستخدم ما تعلمته خارج المدرسة؟

 لا

 نعم





## **Résumés**

**Résumé :**

Le choix de notre recherche vise à savoir les difficultés d'apprentissage de deux langues étrangères (français vs anglais) chez les élèves de 3AP, à travers une méthode analytique descriptive et par l'adaptation d'un questionnaire qui nous a mené à faire une enquête sur 30 élèves de l'école Imam El Bokhari afin de détecter la nature de ces difficultés auxquelles les apprenants sont confrontés.

**Mots-Clés :** difficulté- apprentissage- langue étrangère- français – anglais- primaire- élève.

**ملخص:**

اختيارنا للبحث بهدف إلى التعرف على صعوبات تعلم لغتين أجنبيتين (الفرنسية مقابل الإنجليزية) لدى تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي من خلال منهج تحليلي وصفي ، وعن طريق استبيان الذي سمح لنا بإجراء مسح على 30 تلميذ من مدرسة الإمام البخاري بهدف الكشف عن طبيعة هذه الصعوبات التي يواجهها المتعلمون.

**الكلمات المفتاحية:** صعوبة - تعلم - لغة أجنبية - فرنسية – انجليزية - ابتدائي - تلميذ.

**Abstract :**

the selection of our research aims to identify the difficulties of learning two foreign languages (French vs English) among third-year primary school students through a descriptive analytical approach, by means of a questionnaire through which a survey was conducted on 30 students from Imam Al-Bukhari School to reveal these difficulties faced by the learners.

**Keywords:** difficulty - learning – foreign language – french – english - primary - student.